



---

## **Европейская экономическая комиссия**

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

### **Рабочая группа Сторон**

#### **Шестнадцатое совещание**

Женева, 19–21 июня 2013 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

#### **Осуществление программы работы**

на 2012–2014 годы, включая финансовые вопросы

## **Доклад об осуществлении программы работы по Конвенции на 2012–2014 годы**

### **Записка секретариата**

#### *Резюме*

Настоящий доклад был подготовлен в соответствии с решением Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, которое было принято на его четвертой сессии (Кишинев, 29 июня – 1 июля 2011 года) (ECE/MP.PP/2011/2/Add.1, решение IV/6, приложение, пункт X). В нем содержится обзорная информация об осуществлении программы работы по Конвенции на 2012–2014 годы по состоянию на 19 марта 2013 года.

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение .....	1–2	3
I. Вопросы существа.....	3–18	3
A. Доступ к информации, в том числе к электронным средствам информации, информационно-координационному механизму и portalу PRTR.net.....	3–8	3
B. Участие общественности в процессе принятия решений .....	9–12	4
C. Доступ к правосудию .....	13–15	5
D. Генетически измененные организмы.....	16–18	6
II. Процедуры и механизмы.....	19–24	7
A. Механизм соблюдения.....	19–21	7
B. Деятельность по наращиванию потенциала .....	22–23	8
C. Механизм отчетности.....	24	8
III. Пропагандистская деятельность .....	25–44	8
A. Повышение уровня информированности о Конвенции и Протоколе о регистрах выбросов и переноса загрязнителей и их пропаганда .....	25–33	8
B. Содействие применению Алма-Атинского руководства и развитию других взаимосвязей с соответствующими международными органами и процессами.....	34–43	11
C. Координация межсессионной деятельности и контроль за ней.....	44	14
Приложение		
Обзорная информация о взносах и расходах .....		15

## Введение

1. В настоящем документе содержится обзорная информация об осуществлении программы работы по Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), на 2012–2014 годы по состоянию на 19 марта 2013 года. В него включена информация лишь о некоторых мероприятиях, касающихся доступа к информации, наращивания потенциала и повышения уровня осведомленности, которые осуществляются в связи с принятием в рамках Конвенции Протоколом о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (Протокол о РВПЗ). Всеобъемлющий доклад, касающийся осуществления программы работы по Протоколу на 2011–2014 годы, был представлен Рабочей группой Сторон Протокола на ее втором совещании (Женева, 20–21 ноября 2012 года) (ECE/MP.PRTR/2010/2/Add.1).

2. Секретариат предпринял серьезные усилия для того, чтобы избежать дублирования работы и неэффективного использования ресурсов, стремясь достичь синергизма с деятельностью, осуществляемой в рамках других многосторонних природоохранных соглашений (МПОС) Европейской экономической комиссии (ЕЭК) Организации Объединенных Наций, а также выполняемой учреждениями системы Организации Объединенных Наций и другими партнерами. Для этого потребовалось затратить дополнительное время на подготовительные стадии деятельности, с тем чтобы обеспечить проведение надлежащих консультаций с председателями соответствующих вспомогательных органов и организациями-партнерами. Кроме того, секретариат использовал и планирует продолжать использовать другие электронные средства (например, консультации по электронной почте; сетевые, видео- и телефонные конференции; онлайн-базы данных; информационно-координационный механизм).

## I. Вопросы существа

### A. Доступ к информации, в том числе к электронным средствам информации, информационно-координационному механизму и portalу PRTR.net

3. 6 декабря 2012 года Республика Молдова назначила нового Председателя Целевой группы по доступу к информации. Первое совещание Целевой группы и сопутствующее ей тематическое рабочее совещание по экологической информации о продуктах состоялись 7–8 февраля 2013 года в Женеве<sup>1</sup>.

4. Целевая группа уделяла приоритетное внимание таким вопросам, как: а) тематический охват экологической информации и доступ общественности к связанной с окружающей средой информации, находящейся в распоряжении государственных органов, не относящихся к числу тех, которые занимаются охра-

---

<sup>1</sup> Во исполнение решения IV/6 Совещания Сторон (приложение I, вид деятельности IV) секретариат изучил возможность организации совещания Целевой группы по доступу к информации в увязке со Встречей на высшем уровне, посвященной платформе "Взгляд на Землю" (Абу-Даби, 12–15 декабря 2011 года). Секретариат был вынужден пересмотреть свои планы ввиду того, что организаторы своевременно не дали подтверждения в отношении практических аспектов организации совещания и требующихся для него помещений.

ной окружающей среды; b) предоставление достаточной экологической информации в отношении продуктов; c) доступ к исходным данным и первичным статистическим данным, касающимся окружающей среды; d) совершенствование процесса распространения приоритетной информации в соответствии с решением II/3; e) доступ к экологической информации в увязке с защитой авторских прав; f) защита законных экономических интересов и коммерческой и промышленной информации, связанной с окружающей средой, с помощью законов о конфиденциальности и защите государственных интересов в результате раскрытия такой информации.

5. Секретариат продолжал управлять Орхусским информационно-координационным механизмом по вопросам экологической демократии<sup>2</sup> и глобальным порталом PRTR.net<sup>3</sup>. Оба этих портала использовались для облегчения сбора и распространения информации об осуществлении Конвенции на национальном уровне; происходящих в мире и регионах актуальных изменениях, связанных с принципом 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и касающихся регистров выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ), а также для содействия обмену такой информацией.

6. Секретариат также усовершенствовал онлайн-систему отчетности по Конвенции и включил в эту систему все национальные доклады об осуществлении, относящиеся к последнему циклу представления отчетности.

7. Секретариат продолжает вести и пополнять базу данных о правовой практике, в которую можно войти через веб-страницу Конвенции и Орхусский информационно-координационный механизм. Цель данной базы данных – содействовать обмену информацией о правовой практике, касающейся Конвенции, и поощрять работу, связанную с доступом к правосудию. В базу данных включены решения, вынесенные судами или другими органами, в которых содержатся ссылки на Конвенцию или ее принципы, а также резюме этих решений на английском языке и решения на языке оригинала и на английском языке, когда таковые имеются. В течение 2012 года в эту базу данных были также включены резюме на русском языке. К настоящему времени в ней содержится информация об около 60 делах. Ведение базы данных о правовой практике осуществляется на постоянной основе.

8. В настоящее время секретариат изучает возможность увязки информационно-координационного механизма, веб-страницы Конвенции, базы данных о судебной практике и выводов Комитета по вопросам соблюдения с аналогичными порталами, такими как Ecolex и InforMEA.

## **В. Участие общественности в процессе принятия решений**

9. В начале 2012 года секретариат обратился к услугам консультанта с целью разработки проекта рекомендаций относительно повышения эффективности осуществления положений Орхусской конвенции, касающихся участия общественности в процессе принятия решений. В середине марта 2013 года среди национальных координационных центров и заинтересованных сторон был распространен третий проект рекомендаций вместе с просьбой представить их замечания. В марте 2012 года был оглашен призыв о подготовке исследований конкретной практики участия общественности в процессе принятия решений по

<sup>2</sup> См. <http://aarhusclearinghouse.unece.org/>.

<sup>3</sup> См. <http://www.prtr.net/>.

экологическим вопросам, который получил очень хороший отклик. В настоящее время подготавливается онлайн-сборник таких исследований.

10. Участники второго совещания Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений (Женева, 6–8 июня 2012 года)<sup>4</sup>, которое было организовано в форме совместного мероприятия с органами Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции ЕЭК по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенция по водам), уделили особое внимание, в частности, аспектам, вытекающим из статьи 6 Конвенции, при этом особый упор был сделан на процесс принятия решений по вопросам, касающимся воды и здоровья человека. Кроме того, Целевая группа обсудила проблему участия общественности в процессе принятия решений в отношении продуктов, а также вопрос о возможном будущем совершенствовании статьи 6 Конвенции. Кроме того, участники имели возможность высказать свои замечания по первому проекту рекомендаций.

11. Участники третьего совещания Целевой группы (Женева, 29–30 октября 2012 года), которое было организовано в форме совместного мероприятия с органами Протокола по стратегической экологической оценке (Протокол по СЭО) к Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция, принятая в Эспо), уделили особое внимание вопросу об участии общественности в процессе принятия стратегических решений. Участники этого совещания обсудили, в частности, второй проект рекомендаций, а также надлежащую практику и проблемы, касающиеся осуществления статей 7 и 8 Конвенции.

12. 12–13 марта 2013 года в Люксембурге Целевая группа провела свое четвертое и заключительное совещание в нынешний межсессионный период. Участники совещания, которое было организовано в форме совместного мероприятия с Генеральным директором по энергетике Европейской комиссии и Национальной ассоциацией местных информационных комитетов и комиссий (НАМИКК), рассмотрели вопрос об участии общественности в процессе принятия решений в области ядерной энергетики. Участники также имели возможность обсудить третий проект рекомендаций.

### **С. Доступ к правосудию**

13. В ходе проведения пятого совещания Целевой группы по доступу к правосудию (Женева, 13–14 июня 2012 года)<sup>5</sup> была организована миниконференция по такой юридической проблеме, как исковая правоспособность индивидов и групп. Целевая группа приветствовала исследования по этой проблеме, проведенные в Европейском союзе. Участники обменялись информацией и опытом по вопросу об издержках и финансовых механизмах, в том числе относительно судебных издержек, юридической помощи и поддержки для адвокатов, отстаивающих общественные интересы, а также по вопросу о средствах правовой защиты. Участники были также проинформированы об основных выводах по этим проблемам, сделанных в созданном в рамках Конвенции Комитетом по вопросам соблюдения.

<sup>4</sup> Более подробная информация о совещаниях Целевой группы размещена в Интернете по следующему адресу: <http://www.unece.org/env/pp/ppdm.html>.

<sup>5</sup> Более подробная информация о совещаниях Целевой группы размещена в Интернете по следующему адресу: <http://www.unece.org/unecedevelop.collo.iway.ch/environmental-policy/treaties/public-participation/aarhus-convention/envpptfwg/envppatoj/meetings.html>.

14. Целевая группа согласовала процедуры проведения исследования по проблеме исковой правоспособности в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии и исследования по проблемам исковой правоспособности, средств правовой защиты и издержек в Юго-Восточной Европе. В настоящее время ведется подготовка этих исследований.

15. 22–23 мая 2012 года в Алматы, Казахстан, совместно с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) было проведено субрегиональное мероприятие по Орхусской конвенции, которое включало в себя организацию заседания, посвященного доступу к правосудию<sup>6</sup>.

## D. Генетически измененные организмы

16. В настоящее время с секретариатом Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) осуществляется двустороннее сотрудничество в области генетически измененных организмов (ГИО). Например, секретариат сотрудничал с секретариатом Протокола по биобезопасности в области организации его онлайн-форума на тему "Информирование, просвещение и участие общественности: обеспечение безопасности при передаче, обработке и использовании живых измененных организмов" (4–18 июня 2012 года)<sup>7</sup>. Секретариат также продвигал поправку о ГИО на субрегиональном совещании для Центральной Азии (Алматы, Казахстан, 22–23 мая 2012 года) и довел эту проблему до сведения участников седьмого совещания по координации деятельности в области наращивания потенциала в рамках Орхусской конвенции (Женева, 15 июня 2012 года)<sup>8</sup>.

17. На пятнадцатой сессии своей Рабочей группы (Женева, 3–5 сентября 2012 года) Стороны приняли к сведению представленную Председателем информацию об ответах, полученных от указываемых далее Сторон, ратификация поправки о ГИО которыми будет засчитываться для ее вступления в силу: Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, бывшей югославской Республики Македония, Грузии, Казахстана, Кыргызстана, Мальты, Таджикистана, Туркменистана, Украины и Франции. Только Украина и Франция указали, что они приступили к осуществлению процедуры ратификации поправки. Другие Стороны сообщили о том, что процедура ратификации пока еще не осуществляется, указав при этом на ряд проблем в связи с ее ратификацией в своих странах и запросив экспертную помощь для подготовки законодательства и наращивания потенциала должностных лиц и других заинтересованных кругов. Не было получено ответов от Албании<sup>9</sup>, бывшей югославской Республики Македония, Мальты и Туркменистана.

18. Секретариат представил Сторонам, ратификация поправки о ГИО которыми будет засчитываться для ее вступления в силу, подготовленный Австрией пример законодательных положений и мер проводимой политики с целью содействия пропаганде и осуществлению поправки о ГИО на национальном уровне.

<sup>6</sup> См. <http://www.unece.org.unecedevelo.iway.ch/centralasianmeeting2012.html>.

<sup>7</sup> См. [http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal\\_art23/pa\\_forum2012.shtml](http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art23/pa_forum2012.shtml).

<sup>8</sup> См. <http://www.unece.org.unecedevelo.iway.ch/env/pp/oa.html>.

<sup>9</sup> Впоследствии Албания представила соответствующий ответ.

## II. Процедуры и механизмы

### A. Механизм соблюдения

19. После четвертой сессии Совещания Сторон<sup>10</sup> Комитет по вопросам соблюдения провел шесть совещаний, два из которых состоялись во второй половине 2011 года и четыре – в 2012 году. На своих совещаниях Комитет рассмотрел сообщения общественности о предполагаемых фактах несоблюдения той или иной Стороной своих обязательств<sup>11</sup>. С момента завершения четвертой сессии Совещания Сторон было получено 18 новых сообщений, касающихся различных положений Конвенции, но в большинстве из них были подняты вопросы, связанные с доступом к правосудию. Те сообщения, которые были признаны приемлемыми, находятся на различных этапах рассмотрения. В этот период Стороны не препроводили в Комитет каких-либо представлений, а секретариат не направлял каких-либо обращений. Кроме того, Комитет отслеживал ход осуществления решений IV/9a-i относительно соблюдения обязательств Арменией, Беларусью, Казахстаном, Республикой Молдова, Словакией, Испанией, Туркменистаном, Украиной и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии.

20. В ходе нынешнего межсессионного периода Комитет решил использовать более структурированный подход к отслеживанию хода осуществления решений Совещания Сторон о соблюдении отдельными Сторонами установленных требований. На каждом совещании с целью рассмотрения хода осуществления рекомендаций по тем или иным решениям Комитет изучает любые письменные материалы, представленные Сторонами и наблюдателями, и предпринимаются усилия для проведения обсуждений с представителями Сторон и наблюдателей в ходе личных встреч или с помощью видео- или телеконференций. Например, в отношении Украины Комитет на своем тридцать седьмом совещании (26–29 июня 2012 года) принял решение о том, что предупреждение, вынесенное Совещанием Сторон на основании решения IV/9h, не будет снято 1 июня 2012 года; в отношении Казахстана Комитет на своем тридцать восьмом совещании (25–28 сентября 2012 года) принял решение о том, что предварительное предупреждение, вынесенное Совещанием Сторон на основании решения IV/9c, не вступит в силу; и в отношении Туркменистана Комитет на своем тридцать девятом совещании (11–14 декабря 2012 года) принял решение о том, что предупреждение, которое вступило в силу 1 мая 2009 года и действие которого впоследствии было приостановлено Совещанием Сторон на основании решения IV/9g, вновь вступит в силу 1 января 2013 года.

21. Весной 2012 года по инициативе Председателя Комитета по вопросам соблюдения Орхусской конвенции была создана неофициальная сеть для председателей органов по вопросам соблюдения/осуществления МПОС ЕЭК. Цель деятельности этой сети заключается в обмене информацией о работе этих орга-

<sup>10</sup> В докладе Комитета по вопросам соблюдения для четвертой сессии Совещания Сторон (ECE/MP.PP/2011/11) охвачена деятельность Комитета в период с его двадцатого (8–10 июня 2008 года) по тридцать первое (22–25 февраля 2011 года) совещание. Комитет также устно отчитался перед Совещанием Сторон об итогах его тридцать второго (11–14 апреля 2011 года) и тридцать третьего (27–29 июня 2011 года) совещаний.

<sup>11</sup> Подробная информация содержится в докладах Комитета по вопросам соблюдения, которые размещены в Интернете по следующему адресу: <http://www.unece.org/env/pp/ccMeetings.html>.

нов и обмене мнениями о методах совершенствования процесса осуществления/соблюдения отдельными Сторонами установленных требований. Обмен информацией осуществлялся по каналам электронной почты, и первое совещание состоялось 25 марта 2013 года в увязке с сороковым совещанием Комитета (25–28 марта 2013 года).

## **В. Деятельность по наращиванию потенциала**

22. Помимо деятельности по наращиванию потенциала, упоминавшейся при описании других направлений работы по укреплению синергизма и активизации координации действий с партнерами, секретариат обеспечил обслуживание седьмого совещания по координации деятельности в области наращивания потенциала в рамках Орхусской конвенции и на постоянной основе поддерживал тесное сотрудничество с организациями-партнерами. Участники совещания сосредоточились на изучении направлений деятельности, изложенных в нынешнем Стратегическом плане и программе работы по Конвенции, осуществление которых требует особого внимания со стороны партнеров по наращиванию потенциала<sup>12</sup>.

23. Как ожидается, в 2013–2014 годах секретариат будет участвовать в осуществлении двух проектов, проводимых под эгидой инициативы "Окружающая среда и безопасность" (ОСБ): а) пропаганда Конвенции и Протокола к ней в Беларуси; и б) подготовка аналитического исследования о доступе к правосудию по экологическим вопросам в отдельных странах Юго-Восточной Европы.

## **С. Механизм отчетности**

24. После того как бывшая югославская Республика Македония, Люксембург и Мальта не представили своих национальных докладов об осуществлении в сроки, установленные Совещанием Сторон, Председатель Президиума направил при помощи секретариата письменный запрос министрам соответствующих стран. По состоянию на июнь 2012 года Люксембург и Мальта представили свои национальные доклады об осуществлении. Бывшая югославская Республика Македония не представила какого-либо официального ответа.

## **III. Пропагандистская деятельность**

### **А. Повышение уровня информированности о Конвенции и Протоколе о регистрах выбросов и переноса загрязнителей и их пропаганда**

25. Секретариат участвовал в конференциях, семинарах, рабочих совещаниях и других мероприятиях в различных странах, с тем чтобы пропагандировать Конвенцию и Протокол к ней и повышать осведомленность о них на международном уровне, и организовывал участие в них других представителей органов Конференции и Протокола. Были проведены указываемые далее совещания и

<sup>12</sup> Дополнительная информация о деятельности, проводимой организациями-партнерами, содержится в докладе о деятельности по наращиванию потенциала (ECE/MP.PP/2011/8), который размещен в Интернете по следующему адресу: <http://www.unece.org/env/pp/mop4/mop4.doc.html>.

мероприятия, на которых осуществлялась пропагандистская и информационно-просветительская деятельность: два совещания за "круглым столом" по инициативе "Орхусская конвенция и ядерная энергетика" (Париж, 15–16 февраля 2012 года, и Брюссель, 4–5 декабря 2012 года) и совещание Руководящего комитета инициативы "Орхусская конвенция и ядерная энергетика" (Париж, 11 июля 2012 года); совещание Комитета ОБСЕ по экономике и окружающей среде (Вена, 14 марта 2012 года); слушания по Лиссабонскому договору в Европейском экономическом и социальном комитете (ЕЭСК) (Брюссель, 17 апреля 2012 года), совещание Секции ЕЭСК по транспорту, энергетике, инфраструктуре и информационному обществу (Брюссель, 25 июня 2012 года) и 128-е совещание Секции ЕЭСК по сельскому хозяйству, развитию сельских районов и окружающей среде (Брюссель, 27 сентября 2012 года); коллоквиум на тему "Эффективность механизма соблюдения Орхусской конвенции: рассмотрение проблем, поднятых на "Рио+20", и других МПОС" (Вена, 14–15 мая 2012 года), который был организован под эгидой Европейского ЭКО-Форума; и учебный курс ОБСЕ "Активизация "зеленой" дипломатии – шаг к укреплению экологической безопасности" (Белград, 29–30 ноября 2012 года). Кроме того, секретариат сделал презентации по Протоколу о РВПЗ через "Скайп" в ходе проведения мероприятия для заинтересованных кругов на тему "Наращивание потенциала для осуществления Орхусской конвенции и содействия разработке систем РВПЗ в странах Юго-Восточной Европы – реализация Протокола о РВПЗ в Боснии и Герцеговине" (Сараево, 16 ноября 2012 года) и на мероприятии для заинтересованных кругов по РВПЗ, которое было организовано Региональным экологическим центром для Восточной и Центральной Европы (Тирана, 14 декабря 2012 года). Председателю Целевой группы было предложено выступить на Международной конференции по принципу 10 Рио-де-Жанейрской декларации, которая состоится 30–31 марта 2013 года в Японии, с сообщением на тему "Доступ к правосудию по экологическим вопросам – Орхусская конвенция, 1998–2013 годы". Эта конференция организуется в контексте проекта «"Зеленый" доступ», который направлен на определение соответствующих моделей участия общественности в охране окружающей среды и создании устойчивого общества в Японии. Как ожидается, секретариат также ознакомит участников седьмой Европейской конференции по устойчивому развитию городов и населенных пунктов (Женева, 17–18 апреля 2013 года) с положениями Конвенции и Протокола к ней, и ему было также предложено представить мандат, методы работы, правила процедуры и опыт Комитета по вопросам соблюдения Орхусской конвенции на первом совещании Комитета по осуществлению, созданного в рамках Конвенции по водам ЕЭК (Женева, 4 июня 2013 года).

26. Секретариат помогал Председателям и заместителям Председателей Президиумов Орхусской конвенции и Протокола к ней вносить вклад в подготовку совместного послания по предлагаемым поправкам к исходному проекту итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Конференция "Рио+20") "Будущее, которого мы хотим", который был подготовлен по итогам консультаций между представителями руководящих органов МПОС ЕЭК и Комитета по экологической политике ЕЭК (Женева, 22 ноября 2011 года и 16 апреля 2012 года). Это послание призвано способствовать пропаганде Конвенции и Протокола на Конференции "Рио+20" (Рио-де-Жанейро, 20–22 июня 2012 года). Оно было распространено в регионе среди национальных координационных центров и заинтересованных субъектов.

27. В ходе проведения Конференции "Рио+20" секретариат в сотрудничестве с многочисленными партнерами организовал, координировал и внес вклад в

следующие параллельные мероприятия, на которых велась пропаганда Конвенции и Протокола:

а) состоявшееся 19 июня 2012 года однодневное параллельное мероприятие по принципу 10 на тему "Выбираем наше будущее: открытое и демократическое руководство процессом устойчивого развития", включавшее в себя, в частности, два следующих заседания:

i) первое заседание на тему "Принцип 10 и региональные конвенции", которое было организовано в сотрудничестве с корпорацией "Корпорасьон Партисипа" и посвящено последующим шагам по возможному принятию региональной конвенции о правах доступа в Латинской Америке и Карибском бассейне и содержанию такой конвенции, включая уроки, извлеченные в ходе осуществления Орхусской конвенции и Протокола о РВПЗ к ней в регионе ЕЭК;

ii) второе заседание на тему "Участие общественности в деятельности международной системы управления природоохранной деятельностью", на котором основное внимание было уделено урокам, извлеченным в ходе использования Алма-Атинского руководства по содействию применению принципов Орхусской конвенции на международных форумах (Алма-Атинское руководство), механизма соблюдения Орхусской конвенции и механизмов обеспечения доступа (включая механизмы рассмотрения жалоб по инициативе граждан) в других форумах и учреждениях, связанных с вопросами устойчивого развития;

б) состоявшееся 21 июня 2012 года совместное параллельное мероприятие Региональных комиссий Организации Объединенных Наций на тему «"Зеленый" рост и устойчивое развитие: региональные перспективы». Вклад ЕЭК в это мероприятие был направлен на то, чтобы разъяснить принцип 10 и практику его реализации с использованием юридических и политических инструментов ЕЭК, в особенности Орхусской конвенции и Протокола о РВПЗ к ней, Протокола по СЭО к Конвенции, принятой в Эспо, и Стратегии для образования в интересах устойчивого развития ЕЭК;

в) состоявшееся 21 июня 2012 года параллельное мероприятие ЕЭК на тему "Гражданское общество берет на себя глобальную ответственность";

г) состоявшееся 19 июня 2012 года параллельное мероприятие Европейского агентства по окружающей среде (ЕАОС) на тему "Курс на совместное использование экологической информации в действии";

д) состоявшееся 21 июня 2012 года параллельное мероприятие Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) на тему "Доступ для всех".

28. Секретариат также пропагандировал Конвенцию и Протокол с помощью различных докладов и статей, подготовленных под эгидой ЕЭК и организаций-партнеров.

29. Кроме того, секретариат продолжал осуществлять активную информационно-пропагандистскую работу в счет распространения материалов о Конвенции и Протоколе о РВПЗ среди национальных координационных центров, Орхусских центров, неправительственных организаций (НПО) и академических институтов региона ЕЭК. Секретариат пропагандировал электронный инструментарий РВПЗ и Орхусской конвенции с помощью доклада ЕЭК для Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества (Женева, 14–18 мая 2012 года). Для распространения на "Рио+20" были также вы-

пущены на английском, испанском и французском языках две брошюры по Конвенции и Протоколу о РВПЗ к ней, экземпляры которых были размещены на веб-странице, посвященной публикациям ЕЭК<sup>13</sup>.

30. Эксперты при содействии секретариата пересмотрели документ "Орхусская конвенция: руководство по осуществлению"<sup>14</sup>. Он был отредактирован и в настоящее время подготавливается для публикации.

31. Секретариат организовал консультативную миссию в Монголию, которая состоялась 25–26 апреля 2012 года. Миссию возглавлял Председатель Совещания Сторон, и в ней участвовали представители нескольких Сторон Конвенции, в том числе Италии, Казахстана, Норвегии и Польши, которые поделились своим опытом в многочисленных областях, в том числе опытом, связанным с принимаемыми законодательными шагами, институциональными рамками и финансовыми последствиями осуществления Конвенции. Секретариат ведет регулярную переписку с должностными лицами страны и отделением Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в Монголии относительно присоединения этой страны к Конвенции.

32. По предложению Инспекционной группы Всемирного банка и Европейского инвестиционного банка механизм соблюдения Конвенции будет включен в неформальную сеть механизмов подотчетности международных финансовых учреждений.

33. По предложению журнала "Экологическая политика и законодательство" (Environmental Policy and Law) в него на регулярной основе начиная с февраля 2013 года будет включаться колонка, посвященная работе Комитета по вопросам соблюдения и подготавливаемая корреспондентом журнала в сотрудничестве с секретариатом.

## **В. Содействие применению Алма-Атинского руководства и развитию других взаимосвязей с соответствующими международными органами и процессами**

34. В ходе пятнадцатого совещания Рабочей группы Сторон Конвенции (Женева, 3–5 сентября 2012 года) было организовано тематическое заседание, посвященное содействию применению Алма-Атинского руководства. На тематическом заседании были рассмотрены следующие три темы: а) участие общественности до, во время и после Конференции "Рио+20"; б) меры, принимавшиеся на национальном уровне в целях систематического поощрения участия общественности в международных форумах; и с) участие общественности в проектах, финансируемых международными финансовыми учреждениями. В целях ориентации предстоящей дискуссии до начала тематического заседания Сторонам было предложено подготовить ответы на вопросник по темам, которые должны были обсуждаться в ходе этого заседания<sup>15</sup>.

<sup>13</sup> "Поддержка устойчивого развития, системы управления природоохранной деятельностью и "зеленой" экономики с помощью РВПЗ" и "Выгоды, связанные с Орхусской конвенцией, для Рио-де-Жанейрской конференции", которые размещены в Интернете по следующему адресу: <http://www.unece.org/environmental-policy/treaties/public-participation/publications.html>.

<sup>14</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.00.II.E.3.

<sup>15</sup> Доклад о работе совещания размещен в Интернете по следующему адресу: <http://www.unece.org/acwgp15.html>.

35. Секретариат поддерживает усилия по содействию применению принципов Конвенции в различных международных форумах, работая с другими органами системы Организации Объединенных Наций, в частности с ЮНЕП, Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Департаментом Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам и ПРООН; органами других природоохранных соглашений, таких как КБР и Протокол по биобезопасности к ней; и другими международными организациями, в частности такими, как ОБСЕ, Организация экономического сотрудничества и развития, Всемирный банк, Европейский инвестиционный банк и Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР). В частности, секретариат представил замечания по предназначенному для частных водохозяйственных компаний проекту руководства ЕБРР по процедурам соблюдения их обязательств относительно предоставления общественной доступности к экологической информации. Все большее число других международных форумов обращается к секретариату с просьбами об оказании консультативной поддержки, хотя он не всегда в состоянии в полной мере удовлетворить их ввиду ограниченных возможностей, имеющихся в его распоряжении.

36. На седьмом совещании по координации деятельности в области наращивания потенциала был также обсужден вопрос об участии общественности в международных форумах. При обсуждении этой проблемы был рассмотрен вопрос об обеспечении Сторонам поддержки в осуществлении Алма-Атинского руководства путем оказания им помощи в организации вклада общественности в подготовку национальных материалов для международных форумов, а также необходимость применения этого руководства в их собственной деятельности.

37. На своем первом совещании (Женева, 7–8 февраля 2013 года) Целевая группа по доступу к информации приняла к сведению деятельность, связанную с доступом к экологической информации и осуществляющуюся в рамках других форумов, таких как Межправительственная группа экспертов по изменению климата и ЮНЕП, а также в развитие итогов седьмой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Астана, 21–23 сентября 2011 года) и Конференции "Рио+20", и призвала Стороны создать механизмы координации или использовать существующие средства для укрепления координации деятельности между национальными координационными центрами различных форумов, занимающихся вопросами о доступе к экологической информации, при активном участии НПО, Орхусских центров и других заинтересованных кругов.

38. В ходе подготовки к первой сессии Совета управляющих/Глобального форума по окружающей среде на уровне министров в универсальном составе (Найроби, 18–22 февраля 2013 года) секретариат участвовал в совещании экспертов на тему "Модели и механизмы участия гражданского общества" (Женева, 22–23 января 2013 года). Доклад о работе этого совещания являлся исходным документом для четырнадцатой сессии Глобального форума основных групп и заинтересованных сторон (Найроби, 16–17 февраля 2013 года), которая была проведена до начала сессии Совета управляющих.

39. На консультативных началах секретариат присоединился к двум следующим инициативам: а) к работе Консультативной группы по международному экологическому руководству по возглавляемому ЮНЕП проекту содействия применению Руководящих принципов разработки национального законодательства о доступе к информации, участия общественности и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Балийские руководящие принципы); и б) к инициативе "Доступ для всех", которая была выдвинута в декабре 2011 года на Всемирной встрече на высшем уровне, посвященной платформе

"Взгляд на Землю", и которую возглавляет Институт мировых ресурсов: эта инициатива направлена на создание платформы для глобального поощрения принципа 10. Кроме того, по соответствующей просьбе секретариат на регулярной основе оказывает консультативную помощь различным профессиональным, академическим или неправительственным учреждениям и ассоциациям.

40. В контексте "Рио+20" секретариат организовал специальное заседание, посвященное вопросу об участии общественности в деятельности международной системы управления природоохранной деятельностью, в рамках более крупного параллельного мероприятия на тему "Выбираем наше будущее: открытое и демократическое руководство процессом устойчивого развития", которое было проведено 19 июня 2012 года Институтом мировых ресурсов (см. раздел А выше). Работой этого параллельного мероприятия руководил Председатель бывшей Целевой группы Конвенции по участию общественности в международных форумах, и на нем также выступил Председатель Комитета по вопросам соблюдения Конвенции. Цель этого мероприятия заключалась, в частности, в содействии применению Алма-Атинского руководства и в пропаганде деятельности Комитета по вопросам соблюдения Орхусской конвенции в качестве полезных моделей, которые можно было бы использовать в других международных процессах.

41. По соответствующей просьбе секретариат на регулярной основе оказывает консультативную помощь Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) и назначил координационные центры по инициативе, касающейся возможного принятия региональной конвенции о правах доступа в Латинской Америке и Карибском бассейне (см. пункт 27 выше). Кроме того, секретариат участвовал в первом совещании координационных центров 10 стран – сигнатариев Декларации об осуществлении принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию (Сантьяго, 6–7 ноября 2012 года) с целью обмена опытом, накопленным в области осуществления и администрирования Орхусской конвенции. Он также участвовал в последующем совещании с правительством Чили, ЭКЛАК и ЮНИТАР и назначил координационные центры по вопросам взаимодействия с гражданским обществом (Сантьяго, 8 ноября 2012 года).

42. На первом совещании Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке, действующей в рамках Конвенции, принятой в Эспо, и Протокола по СЭО (Женева, 23–26 апреля 2012 года), представители секретариата выступили с сообщением о роли природоохранных НПО в управлении Орхусской конвенцией, сославшись, в частности, на статус наблюдателя, присвоенный представителю НПО в Президиуме (решение I/1, приложение, правило 22), и финансовую поддержку, оказываемую представителям НПО через целевой фонд Конвенции.

43. Следует упомянуть о том, что в течение прошлого года активизировалось сотрудничество между секретариатом и специальными процедурами Совета по правам человека, свидетельством чему является, в частности, недавно учрежденный Советом по правам человека в апреле 2012 года мандат Независимого эксперта по вопросу о правозащитных обязательствах, касающихся пользования безопасной, чистой, здоровой и устойчивой окружающей средой<sup>16</sup>. Было признано, что уроки, извлеченные в контексте деятельности по осуществлению Конвенции и, в частности, механизма рассмотрения соблюдения, станут важ-

<sup>16</sup> См. <http://www.ohchr.org/EN/Issues/Environment/IEEnvironment/Pages/IEEnvironmentIndex.aspx>.

ным элементом работы Независимого эксперта в течение ближайших трех лет. Сотрудники секретариата встретились с Независимым экспертом и проинформировали его о деятельности в рамках Конвенции в ходе состоявшегося 4 марта 2013 года и продолжавшегося полдня совещания экспертов, которое было организовано организацией "Справедливость на Земле" и Центром международного экологического права. Кроме того, было обеспечено развитие сотрудничества со Специальным докладчиком по вопросу о последствиях для прав человека экологически обоснованного регулирования и удаления опасных веществ и отходов, деятельность которого имеет непосредственное отношение к Протоколу о РВПЗ<sup>17</sup>, а также со Специальным докладчиком по вопросу о крайней нищете и правах человека в такой, в частности, области, как проблема участия лиц, живущих в бедности<sup>18</sup>.

### **С. Координация межсессионной деятельности и контроль за ней**

44. Президиум провел свое двадцать восьмое совещание 28 февраля 2012 года, свое двадцать девятое совещание 5 сентября 2012 года и свое тридцатое совещание 26 февраля 2013 года, при этом все из них были организованы в Женеве<sup>19</sup>. Президиум также провел электронные консультации по различным тематическим вопросам. Рабочая группа Сторон провела свое пятнадцатое совещание 3–5 сентября 2012 года в Женеве. В соответствии с решениями пятнадцатого совещания Рабочей группы секретариат обратился к услугам двух консультантов с целью подготовки углубленной оценки нынешнего функционирования и осуществления Конвенции (ECE/MP.PP/WG.1/2013/8) и оценки нынешней временной системы взносов (ECE/MP.PP/WG.1/2013/9).

---

<sup>17</sup> См. <http://www.ohchr.org/EN/Issues/Environment/ToxicWastes/Pages/SRToxicWastesIndex.aspx>.

<sup>18</sup> См. <http://www.ohchr.org/EN/Issues/Poverty/Pages/SRExtremePovertyIndex.aspx>.

<sup>19</sup> Доклады о работе совещаний Президиума размещены в Интернете по следующему адресу: <http://www.unece.org/environmental-policy/treaties/public-participation/aarhus-convention/envpftwg/envppbureau.html>.

## Приложение

### Обзорная информация о взносах и расходах

#### I. Общие соображения

1. В 2012 году секретариат при распределении ресурсов продолжал соблюдать особую осторожность, что было обусловлено главным образом тем, что значительная часть взносов вносилась к концу года, а это создавало неопределенность в вопросе о том, будет ли у него иметься в наличии достаточный объем финансовых средств. Секретариат предпринимал различные усилия с целью поощрения взносов натурой и уменьшения за счет этого давления, оказывавшегося на целевой фонд. Сметные расходы на деятельность по осуществлению программы работы по Конвенции в 2012 году составили 1 291 590 долл. США (см. ECE/MP.PP/2011/2/Add.1, решение IV/6, приложение II), а общий объем финансовых взносов, полученных на 2012 год<sup>a</sup>, – 1 085 058 долл. США для Конвенции и Протокола о РВПЗ (из которых 241 749 долл. США были вполне однозначно предназначены для Протокола). Соответственно, разница между сметными расходами на деятельность по осуществлению Конвенции и объемом фактически полученных взносов Сторон в 2012 году составила 448 281 долл. США (т.е. не было обеспечено покрытия 35% сметных расходов).

2. Для устойчивости работы крайне важно обеспечить финансирование персонала на долгосрочной основе. Продление контрактов персонала, финансируемого из целевого фонда Орхусской конвенции, зависит от уровня получаемых взносов. Поскольку нынешняя финансовая схема основывается на добровольных взносах и не предполагает вынесения рекомендаций относительно их суммы, уровень взносов колеблется, вследствие чего финансирование внебюджетных должностей становится непредсказуемым и вовсе не гарантируется. Поэтому секретариат вынужден отдавать приоритет обеспечению финансовых средств, которые необходимо резервировать как минимум на год до оформления контракта с сотрудником. В первой половине 2012 года секретариат сумел выделить достаточные финансовые средства на персонал и на соответствующую деятельность только благодаря сбережениям, накопленным на 31 декабря 2011 года.

3. В отчетный период, охватываемый настоящим обзором (январь 2012 года – март 2013 года), секретариат обеспечил набор трех из четырех сотрудников категории С-3 на внебюджетные должности по срочным контрактам в секретариате<sup>b</sup>.

#### II. Взносы

4. Содержащиеся в таблицах А и В ниже колонки "Скорректированные взносы" предназначены для того, чтобы можно было составить более реальную картину фактических ресурсов, имеющихся для использования в каком-либо

<sup>a</sup> По состоянию на 19 марта 2013 года.

<sup>b</sup> Один сотрудник, занимавшийся электронными средствами информации и Протоколом о РВПЗ, покинул секретариат в начале марта 2013 года по личным мотивам. На временной основе соответствующую работу выполняет один сотрудник категории С-2.

конкретном году. Взносы Сторон и сигнатариев нередко предназначены для использования в году, отличном от того года, в котором были депонированы и/или получены взносы. Показатель скорректированных взносов в конкретном году рассчитывается на основе фактических взносов в этом году за вычетом любой части этих взносов, которые целевым образом были перечислены для использования в другом году, плюс любые взносы, произведенные в годах, отличных от базового года, но предназначенные для использования в нем. Ввиду отсутствия своевременно перечисленных средств для какого-либо конкретного года секретариат, в случае необходимости, вынужден использовать имеющиеся средства.

#### **А. Взносы, полученные в 2012 году и на 2012 год, по состоянию на 19 марта 2013 года**

(в долл. США)

<i>Страна-донор</i>	<i>Фактические взносы в 2012 году</i>	<i>Скорректированные взносы на 2012 год</i>	<i>Примечания</i>
Албания	3 000	3 000	Для Орхусской конвенции, 2012 год
	1 000	–	Для Протокола о РВПЗ, 2011 год
	–	3 000	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год, получены в 2013 году
Армения	300	300	Для Орхусской конвенции, 2012 год
Австрия	12 920	12 920	Для Орхусской конвенции, 2012 год
	5 103	5 103	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год
Беларусь	290	290	Для Орхусской конвенции, 2012 год
Бельгия (федеральное правительство)	28 571	28 571	Для Орхусской конвенции, 2012 год
Бельгия (Брюссельский округ)	1 175	1 175	Для Орхусской конвенции, 2012 год
Бельгия (Фландрия)	8 499	8 499	Для Орхусской конвенции, 2012 год
Бельгия (Валлония)	4 310	4 310	Для Орхусской конвенции, 2012 год
	6 468	6 468	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год
Болгария	8 712	–	Для Орхусской конвенции, 2013 год
	–	8 712	Для Орхусской конвенции, 2012 год, получены в 2011 году
	500	500	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год
Хорватия	3 000	3 000	Для Орхусской конвенции о РВПЗ, 2012 год
	3 000	3 000	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год
			Для Орхусской конвенции, 2012 год, год не уточнен
Кипр	649	–	– год не уточнен
	200	–	– Для Протокола о РВПЗ, год не уточнен
Чешская Республика	15 000	–	– Для Орхусской конвенции, 2013 год
	10 000	–	– Для Протокола о РВПЗ, 2013 год
	10 000	10 000	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год

<i>Страна-донор</i>	<i>Фактические взносы в 2012 году</i>	<i>Скорректированные взносы на 2012 год</i>	<i>Примечания</i>
	–	15 000	Для Орхусской конвенции, 2012 год, получены в 2011 году
Дания	43 290	–	Для Орхусской конвенции, получены в 2012 году на 2013–2014 годы
	21 645	–	Для Протокола о РВПЗ, получены в 2012 году на 2013–2014 годы
	–	22 390	Для Орхусской конвенции, получены в 2011 году на 2010–2012 годы (общий объем 67 170); пересчитаны на 2012 год
	–	11 190	Для Протокола о РВПЗ, получены в 2011 году на 2010–2012 годы (общий объем 33 570); пересчитаны на 2012 год
Эстония	1 299	1 299	Для Орхусской конвенции, 2012 год
	519	519	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год
Европейский союз	128 700	128 700	Для Орхусской конвенции, 2012 год
	13 646	13 646	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год
Финляндия	6 623	6 623	Для Орхусской конвенции, 2012 год
Франция	87 131	87 131	Для Орхусской конвенции, 2012 год, в том числе 20% для участия общественности в международных форумах (УОМФ)
	51 948	51 948	Для Орхусской конвенции, 2012 год, в том числе для УОМФ
	38 961	38 961	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год
Грузия	250	250	Для Орхусской конвенции, 2012 год
Германия	60 000	60 000	Для Орхусской конвенции, 2012 год
Венгрия	5 000	–	Для Орхусской конвенции, 2011 год
	500	–	Для Протокола о РВПЗ, 2011 год, первый взнос на 2011–2012 годы
	–	4 981	Для Орхусской конвенции, 2012 год, получены в 2013 году
	–	481	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год, второй взнос на 2011–2012 годы; получены в 2013 году
Ирландия	6 435	–	Для Орхусской конвенции, 2013 год
	–	6 667	Для Орхусской конвенции, 2012 год, получены в 2011 году
	3 886	3 886	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год
Италия	134 048	134 048	Для Орхусской конвенции, 2012 год
Казахстан	19 975	19 975	Для Орхусской конвенции, 2012 год

<i>Страна-донор</i>	<i>Фактические взносы в 2012 году</i>	<i>Скорректированные взносы на 2012 год</i>	<i>Примечания</i>
Кыргызстан	600	600	Для Орхусской конвенции, 2012 год
Латвия	2 574	–	Для Орхусской конвенции, 2013 год
	1 287	1 287	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год
	–	2 736	Для Орхусской конвенции, 2012 год, получены в 2011 году
Нидерланды	24 845	24 845	Для Орхусской конвенции, 2012 год
	24 845	24 845	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год
Норвегия	35 270	35 270	Для Орхусской конвенции, 2012 год
	19 985	19 985	Для Орхусской конвенции, 2012 год
	65 560	–	Для Орхусской конвенции и Протокола о РВПЗ, получены в 2012 году на 2013 год
	–	62 222	Для Орхусской конвенции и Протокола о РВПЗ, получены в 2011 год на 2012 год
	17 635	17 635	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год
	19 985	19 985	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год
Польша	6 435	6 435	Для Орхусской конвенции, 2012 год
			Для Орхусской конвенции, 2012 год, получены в 2013 году
Сербия	–	500	
Словакия	987	987	Для Орхусской конвенции, 2012 год
	649	649	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год
Швеция	20 000	20 000	Для Орхусской конвенции, 2012 год
			Для Орхусской конвенции, 2012 год (пропаганда механизма соблюдения Конвенции на Конференции "Рио+20")
	3 975	3 975	
	3 975	3 975	Для Орхусской конвенции, 2012 год
	5 000	5 000	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год
Швейцария	75 594	75 594	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год, из которых 53 996 долл. США предназначены для поддержки деятельности по наращиванию потенциала в странах с переходной экономикой
Таджикистан	200	200	Для Орхусской конвенции, 2012 год
			Для Орхусской конвенции, 2012 год, получены в 2013 году
Туркменистан	–	350	
Украина	3 896	3 896	Для Орхусской конвенции, 2012 год

<i>Страна-донор</i>	<i>Фактические взносы в 2012 году</i>	<i>Скорректированные взносы на 2012 год</i>	<i>Примечания</i>
Соединенное Королевство	47 544	47 544	Для Орхусской конвенции и Протокола о РВПЗ, 2012 год
<b>Всего</b>	<b>1 127 394</b>	<b>1 085 058</b>	
из которых прямо предназначены для Протокола о РВПЗ	260 872	241 749	

## **В. Взносы, полученные в 2013 году и на 2013 год, по состоянию на 19 марта 2013 года**

(в долл. США)

<i>Страна-донор</i>	<i>Фактические взносы в 2013 году</i>	<i>Скорректированные взносы на 2013 год</i>	<i>Примечания</i>
Албания	3 000	–	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год
Австрия	13 263	13 263	Для Орхусской конвенции, 2013 год
	4 979	4 979	Для Протокола о РВПЗ, 2013 год
Болгария	–	8 712	Для Орхусской конвенции, 2013 год, получены в 2012 году
Чешская Республика	–	15 000	Для Орхусской конвенции, 2013 год, получены в 2012 году
	–	10 000	Для Протокола о РВПЗ, 2013 год, получены в 2012 году
Дания	–	21 645	Для Орхусской конвенции, получены в 2012 году на 2013–2014 годы (общий объем 43 290); пересчитаны на 2013 год
	–	10 823	Для Протокола о РВПЗ, получены в 2012 году на 2013–2014 годы (общий объем 21 645); пересчитаны на 2013 год
Европейский союз	129 366	129 366	Для Орхусской конвенции, 2013 год
Финляндия	6 784	6 784	Для Орхусской конвенции, 2013 год
Германия	60 000	60 000	Для Орхусской конвенции, 2013 год
			Для Орхусской конвенции, 2011 год, получены в 2013 году
Греция	1 000	–	Для Орхусской конвенции, 2012 год, получены в 2013 году
Венгрия	4 981	–	Для Орхусской конвенции, 2012 год, получены в 2013 году
	481	–	Для Протокола о РВПЗ, 2012 год, второй взнос на 2011–2012 годы; получены в 2013 году
Ирландия	–	6 435	Для Орхусской конвенции, 2013 год, получены в 2012 году

<i>Страна-донор</i>	<i>Фактические взносы в 2013 году</i>	<i>Скорректированные взносы на 2013 год</i>	<i>Примечания</i>
Латвия	–	2 574	Для Орхусской конвенции, 2013 год, получены в 2012 году
Норвегия	–	65 560	Для Орхусской конвенции и Протокола о РВПЗ, получены в 2012 году на 2013 год
	19 985	19 985	Для Орхусской конвенции, 2013 год
	19 985	19 985	Для Протокола о РВПЗ, 2013 год, получены в 2012 году
Польша	6 631	6 631	Для Орхусской конвенции, 2013 год
Сербия	500	–	Для Орхусской конвенции, 2012 год, получены в 2013 году
Швеция	20 000	20 000	Для Орхусской конвенции, 2013 год
	5 000	5 000	Для Протокола о РВПЗ, 2013 год
Туркменистан	350	–	Для Орхусской конвенции, 2010 год, получены в 2013 году
	350	–	Для Орхусской конвенции, 2011 год, получены в 2013 году
	350	–	Для Орхусской конвенции, 2012 год, получены в 2013 году
<b>Всего</b>	<b>297 006</b>	<b>426 742</b>	
из которых прямо предназначены для Протокола о РВПЗ	39 913	57 254	

*Примечание:* Финансовые взносы и взносы натурой на 2012 или 2013 годы не внесли и/или не объявили следующие Стороны Конвенции: Азербайджан, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Греция, Исландия, Испания, Люксембург, Мальта, Португалия, Румыния, Словения и Черногория. Финансовые взносы и взносы натурой на 2012 или 2013 годы не внесли и/или не объявили следующие Стороны Протокола: бывшая югославская Республика Македония, Германия, Люксембург, Польша, Португалия, Румыния, Сербия, Словения и Финляндия (примечание: Израиль присоединился к Протоколу 14 января 2013 года).

## С. Взносы натурой

5. В 2012 и 2013 годах были внесены следующие взносы натурой:

а) ГРИД-Арендал обеспечил в 2012 и 2013 годах хостинг порталов Орхусского информационно-координационного механизма по вопросам экологической демократии и PRTR.net;

б) ЕЭСК обеспечил поддержку в покрытии путевых расходов сотрудников секретариата, выезжавших на слушания ЕЭСК по Лиссабонскому договору (Брюссель, 17 апреля 2012 года);

- с) правительства Нидерландов, Норвегии, Италии, Польши и Монголии и отделение ПРООН в Монголии оказали поддержку миссии ЕЭК по продвижению Орхусской конвенции в Монголии (25–26 апреля 2012 года);
- d) Европейский ЭКО-Форум оказал поддержку в покрытии путевых расходов сотрудников секретариата, выезжавших на коллоквиум на тему "Эффективность механизма соблюдения Орхусской конвенции: рассмотрение проблем, поднятых на "Рио+20", и других МПОС" (Вена, 14–15 мая 2012 года);
- е) ОБСЕ обеспечила поддержку в организации субрегионального совещания для стран Центральной Азии в Алматы, Казахстан (22–23 мая 2012 года), и поездку ряда делегатов на совещания, проводимые в рамках Конвенции;
- f) правительства Швеции и Ирландии оказали поддержку в покрытии путевых расходов соответственно Председателя Целевой группы по доступу к правосудию и Председателя Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений;
- g) ЕЭСК обеспечил поддержку в покрытии путевых расходов сотрудников секретариата, выезжавших на совещание Секции ЕЭСК по транспорту, энергетике, инфраструктуре и информационному обществу (Брюссель, 25 июня 2012 года);
- h) ЕЭСК обеспечил поддержку в покрытии путевых расходов сотрудников секретариата, выезжавших на 128-е совещание Секции ЕЭСК по сельскому хозяйству, развитию сельских районов и окружающей среде (Брюссель, 27 сентября 2012 года);
- i) ЭКЛАК обеспечила поддержку в покрытии путевых расходов сотрудников секретариата, выезжавших на первое совещание координационных центров десяти стран – сигнатариев Декларации об осуществлении принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации (Сантьяго, 6–7 ноября 2012 года) и на последующее совещание с ЭКЛАК и правительством Чили (Сантьяго, 8 ноября 2012 года);
- j) ОБСЕ обеспечила поддержку в покрытии путевых расходов сотрудников секретариата, выезжавших на учебный курс ОБСЕ "Активизация "зеленой" дипломатии – шаг к укреплению экологической безопасности" (Белград, 29–30 ноября 2012 года);
- к) ЕЭСК обеспечил поддержку в покрытии путевых расходов сотрудников секретариата, выезжавших на европейское совещание за "круглым столом" по инициативе "Орхусская конвенция и ядерная энергетика" (Брюссель, 4–5 декабря 2012 года);
- l) правительство Испании пропагандировало Протокол о РВПЗ в странах Латинской Америки и Карибского бассейна;
- m) Генеральный директорат по энергетике Европейской комиссии оказал поддержку в покрытии путевых расходов 11 представителей гражданского общества, которые присутствовали на совместном мероприятии по участию общественности в процессе принятия решений в области ядерной энергетики (Люксембург, 12–13 марта 2013 года), а также обеспечил помещения для проведения заседаний, устный перевод и частичное питание участников;
- n) НАМИКК обеспечила перевоз на место проведения заседаний и частичное питание участников совместного мероприятия по участию общественности в процессе принятия решений в области ядерной энергетики (Люксембург, 12–13 марта 2013 года).

### III. Сметные расходы<sup>c</sup>

#### A. Сметные расходы по Орхусской конвенции в январе–декабре 2012 года<sup>d</sup>

(в долл. США)

<i>Вид деятельности по программе работы на 2012–2014 годы</i>	<i>Тип расходов</i>	<i>Общие расходы</i>
1. Механизм соблюдения	Трудозатраты персонала	146 597 <sup>a</sup>
	Субподряды	12 068
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	89 139
	<b>Промежуточный итог</b>	<b>247 804</b>
2. Деятельность по наращиванию потенциала	Трудозатраты персонала	39 495 <sup>b</sup>
<b>Промежуточный итог</b>		<b>39 495</b>
3. Повышение уровня информированности и пропагандистская деятельность в отношении Конвенции, в том числе на основе коммуникационной стратегии и пропаганды принципов Конвенции в международных форумах	Трудозатраты персонала	56 318 <sup>c</sup>
	Субподряды	55 603
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	6 197
	Путевые расходы, суточные (персонал)	3 145
<b>Промежуточный итог</b>		<b>71 221</b>
4. Доступ к информации	Трудозатраты персонала	116 048 <sup>d</sup>
<b>Промежуточный итог</b>		<b>116 048</b>
5. Участие общественности	Трудозатраты персонала	72 880 <sup>e</sup>
	Субподряды	10 000
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	32 318
	Путевые расходы, суточные (персонал)	1 138
<b>Промежуточный итог</b>		<b>116 337</b>

<sup>c</sup> В разделы А и В ниже включены только те сметные и предполагаемые расходы, которые планировалось покрыть за счет добровольных взносов, вносимых в рамках систем финансовых механизмов Конвенции и Протокола через целевой фонд. В них не включены расходы, которые, предположительно, покрываются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. В дополнение к сотрудникам, включенным в нижеследующую таблицу, обеспечивается и покрытие расходов на заработную плату и другие вознаграждения одному сотруднику категории общего обслуживания за счет взимания с целевых фондов Отдела окружающей среды ЕЭК 13% сбора на поддержку программ. Числа округлены. Они могут измениться в соответствии с административными правилами Организации Объединенных Наций.

<sup>d</sup> Указываемые расходы – это расходы, которые связаны с осуществлением принятой в рамках Орхусской конвенции программы работы на 2012 год. Информация о связанных с Протоколом о РВПЗ расходах будет представлена органам Протокола.

<i>Вид деятельности по программе работы на 2012–2014 годы</i>	<i>Тип расходов</i>	<i>Общие расходы</i>
6. Доступ к правосудию	Трудозатраты персонала	62 061 <sup>f</sup>
	Субподряды	8 000
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	32 025
	Путевые расходы, суточные (персонал)	2 607
<b>Промежуточный итог</b>		<b>104 692</b>
7. ГИО	Трудозатраты персонала	7 601 <sup>g</sup>
<b>Промежуточный итог</b>		<b>7 601</b>
8. Содействие применению Алма-Атинского руководства и развитию других взаимосвязей с соответствующими международными органами и процессами <sup>h</sup>	Субподряды	5 545
	Путевые расходы, суточные <sup>i</sup> (эксперты/участники)	3 426
<b>Промежуточный итог</b>		<b>8 971</b>
9. Углубленная оценка <sup>j</sup>	Субподряды	–
<b>Промежуточный итог</b>		–
10. Координация межсессионной деятельности и контроль за ней	Трудозатраты персонала	78 387 <sup>k</sup>
	Субподряды	15 088
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	29 745
<b>Промежуточный итог</b>		<b>123 220</b>
13. Области горизонтальной поддержки	Профессиональная подготовка персонала	1 292
<b>Промежуточный итог</b>		<b>1 292</b>
<b>Итого<sup>l</sup></b>		<b>836 680</b>
Расходы на поддержку программы (13%)		108 768
<b>Всего</b>		<b>945 448</b>

*Примечание:* Итоговые значения, указываемые в сносках a–g и k ниже, относятся к приблизительной процентной доле общих трудозатрат для всех в совокупности внештатных сотрудников категории специалистов. Далее в скобках указывается разбивка по отдельным сотрудникам.

<sup>a</sup> Итоговое значение, 90% С-3 ((70% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2012 года); 10% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2012 года); 10% С-3 (расходы по персоналу, январь–июль 2012 года; сентябрь–декабрь 2012 года)).

<sup>b</sup> Итоговое значение, 25% С-3 ((15% С-3 (расходы по персоналу, январь–июль 2012 года; и сентябрь–декабрь 2012 года); 10% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2012 года)).

<sup>c</sup> Итоговое значение, 35% С-3 ((25% С-3 (расходы по персоналу, январь–июль 2012 года; сентябрь–декабрь 2012 года); 5% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2012 года); 5% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2012 года)).

<sup>d</sup> Итоговое значение, 50% С-3 и 40% С-2 ((10% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2012 года); 40% С-3 (январь–частично июль; и частично

ноябрь–декабрь 2012 года); 40% С-2 (расходы по персоналу, частично июль–октябрь 2012 года)).

<sup>e</sup> Итоговое значение, 45% С-3 ((45% С-3 (расходы по персоналу, январь–июль 2012 года; и сентябрь–декабрь 2012 года)).

<sup>f</sup> Итоговое значение, 40% С-3 (30% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2012 года); 10% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2012 года)).

<sup>g</sup> Итоговое значение, 5% С-3 ((5% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2012 года)).

<sup>h</sup> Трудозатраты персонала по этому виду деятельности указываются в подразделе, посвященном виду деятельности 3 .

<sup>i</sup> Путевые расходы экспертов/участников в связи с тематическим заседанием, посвященным содействию применению принципов Конвенции на международных форумах, указываются в подразделе, посвященном виду деятельности 10.

<sup>j</sup> Расходы по субподрядам для подготовки углубленной оценки нынешнего функционирования и осуществления Конвенции и оценки нынешней временной системы взносов указываются в подразделе, посвященном виду деятельности 10.

<sup>k</sup> Итоговое значение, 50% С-3 ((30% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2012 года); 15% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2012 года); 5% С-3 (расходы по персоналу, январь–июль 2012 года; и сентябрь–декабрь 2012 года)).

<sup>l</sup> Расходы по видам деятельности 11 и 12 не указываются, поскольку такие расходы не были понесены в отчетный период.

## В. Предполагаемые расходы на 2013 год

(в долл. США)

<i>Вид деятельности по программе работы на 2012–2014 годы</i>	<i>Тип расходов</i>	<i>Общие расходы</i>
1. Механизм соблюдения	Трудозатраты персонала	162 000 <sup>a</sup>
	Субподряды	8 400
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	87 500
<b>Промежуточный итог</b>		<b>257 900</b>
2. Деятельность по наращиванию потенциала	Трудозатраты персонала	45 000 <sup>b</sup>
	<b>Промежуточный итог</b>	<b>45 000</b>
3. Повышение уровня информированности и пропагандистская деятельность в отношении Конвенции, в том числе на основе коммуникационной стратегии и пропаганды принципов Конвенции в международных форумах	Трудозатраты персонала	63 000
	Субподряды	27 200
	Путевые расходы, суточные (персонал)	5 000
<b>Промежуточный итог</b>		<b>95 200</b>
4. Доступ к информации	Трудозатраты персонала	70 400 <sup>d</sup>
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	35 000
<b>Промежуточный итог</b>		<b>105 400</b>
5. Участие общественности	Трудозатраты персонала	81 000 <sup>e</sup>
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	35 000
<b>Промежуточный итог</b>		<b>116 000</b>

6. Доступ к правосудию	Трудозатраты персонала	72 000 <sup>f</sup>
	Субподряды	9 000
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	35 000
<b>Промежуточный итог</b>		<b>116 000</b>
7. ГИО	Трудозатраты персонала	9 000 <sup>g</sup>
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	35 000
	<b>Промежуточный итог</b>	
8. Содействие применению Алма-Атинского руководства и развитию других взаимосвязей с соответствующими международными органами и процессами <sup>h</sup>	Субподряды	5 000
	Путевые расходы, суточные <sup>i</sup> (эксперты/участники)	3 000
	<b>Промежуточный итог</b>	
10. Координация межсессионной деятельности и контроль за ней, включая целевую подготовку пятой очередной сессии Совещания Сторон	Трудозатраты персонала	72 000 <sup>j</sup>
	Субподряды	5 400
	Путевые расходы, суточные (персонал)	5 000
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	42 500
<b>Промежуточный итог</b>		<b>124 900</b>
13. Области горизонтальной поддержки	Профессиональная подготовка персонала	1 000
<b>Промежуточный итог</b>		<b>1 000</b>
<b>Итого<sup>k</sup></b>		<b>913 400</b>
Расходы на поддержку программы (13%)		118 742
<b>Всего</b>		<b>1 032 142</b>

*Примечание:* Итоговые значения, указываемые в сносках a–g и j ниже, относятся к приблизительной процентной доле общих трудозатрат для всех в совокупности внештатных сотрудников категории специалистов. Далее в скобках указывается разбивка по отдельным сотрудникам.

<sup>a</sup> Итоговое значение, 90% С-3 ((70% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года); 10% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года); 10% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года)).

<sup>b</sup> Итоговое значение, 25% С-3 ((15% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года); 10% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года)).

<sup>c</sup> Итоговое значение, 35% С-3 ((25% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года); 5% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года); 5% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года)).

<sup>d</sup> Итоговое значение, 40% С-3 и 20% С-2 ((20% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года); 20% С-3 (расходы по персоналу, январь–февраль; май–декабрь 2013 года); 20% С-2 (расходы по персоналу, март–апрель 2013 года)).

<sup>e</sup> Итоговое значение, 45% С-3 ((45% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года)).

<sup>f</sup> Итоговое значение, 40% С-3 ((30% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года); 10% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года)).

<sup>g</sup> Итоговое значение, 5% С-3 ((5% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года)).

<sup>h</sup> Прогнозируемое значение трудозатрат по этому виду деятельности указывается в подразделе, посвященном виду деятельности 3.

<sup>i</sup> Прогнозируемое значение путевых расходов экспертов в связи с тематическим заседанием, посвященным содействию применению принципов Конвенции на международных форумах, указывается в подразделе, посвященном виду деятельности 10.

<sup>j</sup> Итоговое значение, 40% С-3 ((20% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года); 15% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года); 5% С-3 (расходы по персоналу, январь–декабрь 2013 года)).

<sup>k</sup> Прогнозируемое значение расходов по видам деятельности 9 и 12 не указывается, поскольку, как ожидается, в 2013 году такие расходы не будут понесены. Прогнозируемые расходы по виду деятельности 11 указываются в подразделе, посвященном виду деятельности 10.

### С. Объявленные взносы (по состоянию на 19 марта 2013 года)

(в первоначальной валюте)

<i>Страна-донор</i>	<i>Первоначальная валюта</i>	<i>Сумма</i>	<i>Примечания</i>
Беларусь	долл. США	300	Орхусская конвенция, 2013 год
Бельгия (федеральное правительство)	евро	22 000	Орхусская конвенция, 2013 год
Бельгия (Брюссельский округ)	евро	945	Орхусская конвенция, 2013 год
Бельгия (Фландрия)	долл. США	8 499	Орхусская конвенция, 2013 год
Бельгия (Валлония)	евро	3 465	Орхусская конвенция, 2013 год
	евро	5 200	Протокол о РВПЗ, 2013 год
Эстония	евро	1 000	Орхусская конвенция, 2013 год
Литва	долл. США	200	Орхусская конвенция и Протокол о РВПЗ, 2012 год
Республика Молдова	евро	1 000	Орхусская конвенция, 2012 год
	евро	1 000	Орхусская конвенция, 2013 год
Соединенное Королевство	фунты стерлингов	30 000	Орхусская конвенция и Протокол о РВПЗ, 2013 год